|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Application for enabling the use of SBP (Faster Payments System) with Bank 131 JSC / Заявление об использовании СБП в АО «Банк 131» | | | |
|
| 1. **CLIENT's details/ данные клиента** | | | |
|  | | | |
| *(legal company name/full legal name of the individual entrepreneur/notary/attorney /  полное наименование юридического лица/индивидуальный предприниматель/адвокат/нотариус Ф.И.О. полностью)* | | | |
| INN (Taxpayer Identification number) / KIO (foreign company code) / ИНН/КИО |  | OGRN (Primary State Registration number) / OGRNIP (Primary State Registration Number of the Individual Entrepreneur) / Registration No. / ОГРН / ОГРНИП/РЕГ № |  |

The Client declares and offers Bank 131 JSC / Клиент заявляет и предлагает АО «Банк 131»:

|  |  |
| --- | --- |
| ☐ | To conclude the SBP Agreement and enable the use of SBP under the conditions specified in the Rules for Comprehensive Banking Services for legal entities, individual entrepreneurs, and individuals engaged in private practice in Bank 131JSC in accordance with the procedure established by the legislation of the Russian Federation (hereinafter referred to as the Rules) and this Application. /  Заключить Соглашение об использовании СБП и предоставить возможность использовать СБП, на условиях, указанных в Правилах комплексного банковского обслуживания юридических лиц, индивидуальных предпринимателей, физических лиц, занимающихся в установленном законодательством Российской Федерации порядке частной практикой в АО «Банк 131» (далее – Правила) и настоящем Заявлении. |
| ☐ | To amend the SBP Agreement as specified in this Application. /  Внести изменения в Соглашение об использовании СБП, указанные в настоящем Заявлении. |
| ☐ | To conclude the Agreement on Information Interaction using Information Exchange Systems in accordance with the Rules, under the terms specified in this Application\Заключить Соглашение об осуществлении информационного взаимодействия с использованием Систем информационного обмена, в соответствии с Правилами, на условиях, указанных в настоящем Заявлении. |

|  |
| --- |
| **2. CONCLUSION OF SBP AGREEMENT / Заключение СОГЛАШЕНИЯ об использовании СБП [[1]](#footnote-2)** |
| ☐ I assign to carry out SBP settlements on the following conditions / Поручаю осуществлять расчеты по Операциям СБП на следующих условиях: |
| Account No. / Счет № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Types of Client's Goods / Наименование категорий Товаров Клиента:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ . |
| TSP (retail and service outlet) address (store/website) / Адрес ТСП (магазина/сайта): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ . |

|  |
| --- |
| **3. AMENDMENTS to SBP AGREEMENT / Изменения в вСОГЛАШЕНИе ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ СБП[[2]](#footnote-3)** |
| ☐ I declare to amend the SBP Agreement as follows / Прошу внести следующие изменения в Соглашение об использовании СБП: |
| Add an account for settlements under SBP Operations No. / Добавить счет для осуществления расчетов по Операциям СБП № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Disable settlements under SBP Operations for Account No. / Исключить возможность осуществления расчетов по Операциям СБП по Счету № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Add / Добавить[[3]](#footnote-4): |
| Types of Client's Goods / Наименование категорий Товаров Клиента:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ . |
| TSP (retail and service outlet) address (store/website) / Адрес ТСП (магазина/сайта): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ . |
| Disable for / Исключить[[4]](#footnote-5): |
| Rypes of Client's Goods / Наименование категорий Товаров Клиента:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ . |
| TSP (retail and service outlet) address (store/website) / Адрес ТСП (магазина/сайта): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ . |

|  |
| --- |
| **4. INFORMATION EXCHANGE SYSTEM(S) (SIO) / Система(ы) информационного обмена (СИО)** |
| I hereby declare the use of the following as Information Exchange Systems with Bank 131 JSC within the Fast Payments System (FPS)\ Заявляю об использовании в качестве Систем информационного обмена с Банком в рамках СБП:  - BIFITRemoteBankingSystem **(**withmandatoryClientcompliancewithBank **131** JSC**'**sdocumentsgoverningtheuseofremotebankingservices**:** [https://developer.131.ru/documents/online](https://developer.131.ru/documents/online" \t "_blank)**)** \ Системы ДБО БИФИТ (с обязательным соблюдением Клиентом документов Банка, регламентирующих использование ДБО https://developer.131.ru/documents/online)  - API (with mandatory Client compliance with Bank 131 JSC's documents governing API usage: [https://developer.131.ru/documents/general-docs](https://developer.131.ru/documents/general-docs" \t "_blank)) \ API (с обязательным соблюдением Клиентом документов Банка, регламентирующих использование API <https://developer.131.ru/documents/general-docs> ) |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | ☐ I authorize the following Representatives of the Client who have the right to manage funds on the Client’s Account(s) with the Bank, carry out information interaction with the Bank using IES (Information Exchange Systems), carry out SBP Operations, send/receive Electronic documents on behalf of the Client, and request to provide them access to IES5 /  Назначаю следующих уполномоченных Представителей Клиента, обладающих правом распоряжаться денежными средствами на Счете (ах) Клиента в Банке, правом осуществлять информационное взаимодействие с Банком с использованием СИО, правом совершения Операций СБП, направления/получения Электронных документов от имени Клиента и прошу предоставить им доступ к СИО[[5]](#footnote-6): | | | | Full name / ФИО (полностью) |  | | | Regarding / В отношении: | All Client’s bank accounts opened with Bank 131 JSC / Всех банковских счетов Клиента, открытых в АО «Банк 131» | | | Authority (function) in IES / Полномочия (роль) в СИО |  | | | Type of Electronic signature for working with IES / Вид Электронной подписи при работе в СИО |  | | | Contact information for contacting the Client / Client’s authorized person / accessing the IES / confirming operations/transactions using IES: /  Контактные данные для связи с Клиентом/уполномоченным лицом Клиента/ осуществления доступа в СИО / подтверждения совершения операции/сделки с использованием СИО: | Line number / Абонентский номер \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  *(line number of the Client / Client’s authorized person / указывается абонентский номер Клиента/уполномоченного лица Клиента)* | Email / Адрес электронной почты \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(email address of the Client / Client’s authorized person / указывается адрес электронной почты Клиента/уполномоченного лица Клиента)* | |

|  |
| --- |
| **5. OTHER PROVISIONS AND CLIENT’s SIGNATURE / ИНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ПОДПИСЬ клиента** |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Hereby the Client confirms that:  • Has read and agree with the Rules, Tariffs, Banking Rules and other documents of the Bank;  • The Client's services under the agreement(s) for provision of banking products to be concluded with Bank 131 JSC and/or other/previously concluded agreements (transactions) with the Bank, as specified in this Application, shall be performed in accordance with: - The Rules of the banking product(s) voluntarily selected by the Client, - The Tariffs, - The Bank's Regulations, and - Other documents of Bank 131 JSC. • The conclusion of the Agreement for provision of banking products may be performed by Bank 131 JSC provided that the Client fully complies with the conclusion procedures of such agreements specified in the Rules or in the Agreement for provision of banking products.  • The receipt of this Application by Bank 131 JSC shall not automatically result in conclusion of corresponding Agreement(s), and the Bank shall be entitled to refuse to conclude such agreements without explaining the reasons for the refusal.  • The Client agrees to the right of the Bank to unilaterally amend the Rules, Tariffs, Banking Rules, other documents of the Bank, which shall come into force and be applied in the manner specified in the Rules.  • The Client guarantees the Bank the proper and timely fulfillment of all obligations assumed and strict compliance with this Application, Rules, Tariffs, other documents and requirements of the Bank, in accordance with the current legislation of the Russian Federation and terms of concluded agreements.  Настоящим Клиент заверяет, что:  • ознакомлен и согласен с Правилами, Тарифами, Банковскими правилами и иными документами Банка;  • обслуживание Клиента в рамках заключаемого(-ых) с АО «Банк 131» Договора(-ов) о предоставлении банковского продукта / иных/ранее заключенных с Банком договоров (сделок), указанных в настоящем Заявлении, осуществляется в соответствии с Правилами самостоятельно и добровольно выбранного(-ых) Клиентом продукта, Тарифами, Банковскими правилами и иными документами Банка.  • заключение Договора о предоставлении банковского продукта может быть осуществлено АО «Банк 131» при условии полного соблюдения Клиентом порядка заключения таких договоров, указанного в Правилах или в Договоре о предоставлении банковского продукта.  • получение АО «Банк 131» настоящего Заявления не влечет автоматического заключения соответствующего договора(-ов) и последнее вправе отказаться от его(их) заключения без объяснения причин отказа.  • Клиент согласен с правом Банка в одностороннем порядке вносить изменения в Правила, Тарифы, Банковские правила, иными документы Банка, которые вступают в силу и подлежат применению в порядке, указанном в Правилах.  • Клиент гарантирует Банку надлежащее и своевременное исполнение всех принятых на себя обязательств и неукоснительное соблюдение настоящего Заявления, Правил, Тарифов, иных документов и требований Банка, в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации и условиями заключаемых договоров.  All capitalized terms used in this Application have the same meaning as in the Rules, unless a different meaning of these terms is defined in this Application.  This Application is drawn up in two copies of equal legal force, one for the Client and one for Bank 131 JSC, or sent to the Bank via the IES (Information Exchange System) in accordance with the Rules. This Application is drawn up in Russian and English. In case of discrepancies, the Russian text shall take precedence. /  Все термины, используемые в настоящем Заявлении и написанные с заглавной буквы, имеют то же значение, что и в Правилах, если иное значение данных терминов не определено в настоящем Заявлении.  Настоящее Заявление составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу по одному для Клиента и для АО «Банк 131» либо направлено в Банк по СИО, в соответствии с Правилами. Настоящее Заявление составлено на русском и английском языках. В случае возникновения противоречий приоритетным считается текст на русском языке. | | | | |
|  |  |  |  |  |
|  | *(Signature / подпись)* |  | *(Position, full name / должность, Ф.И.О. полностью)* |
|  |  | *L.C. (if any) / М.П. (при наличии)* |  | **/\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ /** |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **6. Отметки Банка (заполняется Банком):**   |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | The application was assigned No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Date of the Agreement concluded/amended: \_\_\_ / \_\_\_\_ / 20 \_\_  legal company name/full legal name of the individual entrepreneur/notary/attorney: /  Заявлениям присвоен № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Дата заключения/изменения Соглашения: \_\_\_ . \_\_\_\_ .20 \_\_ г.  Заявления принял и проверил, провел идентификацию Клиента, проверку представленных Клиентом документов, полномочий лица, подписавшего Заявления, и указанных Клиентом уполномоченных лиц, произвел: | | | | | /\_\_ /\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / 20\_\_\_\_ | *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (full name and signature of Bank employee / Ф.И.О. и подпись сотрудника Банка)* | | | | *1. SBP Agreement / Соглашение об использовании СБП [[6]](#footnote-7)* | concluded / заключен | not concluded / не заключен |  | | 1. *SBP Agreement / Изменения в Соглашение об использовании СБП [[7]](#footnote-8)* | amended / внесены | not amended / не внесены |  | | 1. *Agreement on the Use of Information Exchange Systems / Соглашение об использовании СИО* | concluded / заключен | not concluded / не заключен |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Bank’s representative** *(position, fill name)*  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **acting under \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  *(number and date of the power of attorney)* | **Представитель Банка** *(Должность, Ф.И.О.)*  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **действующий на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  *( номер и дата доверенности, подпись)* |

L.C. / М.П.

1. To be filled in upon the initial conclusion of the SBP Agreement; in case of amendments to the current Agreement, the table is deleted. / Заполняется при первичном заключении Соглашения об использовании СБП, в случае внесения изменений в действующее Соглашение, таблица удаляется. [↑](#footnote-ref-2)
2. To be filled in upon the amendment of the current Agreement, otherwise the table is deleted. / Заполняется при внесении изменений в Соглашение об использовании СБП, в ином случае таблица удаляется. [↑](#footnote-ref-3)
3. To be filled in if required; otherwise excluded. / Заполнятся при необходимости, в иных случаях исключается. [↑](#footnote-ref-4)
4. To be filled in if required; otherwise excluded. / Заполнятся при необходимости, в иных случаях исключается. [↑](#footnote-ref-5)
5. To be filled in if the representatives differ from the representatives specified in the Application for CBSA (Comprehensive Banking Service agreement), otherwise it is excluded. / Заполняется в случае отличия представителей от представителей, указанных в Заявлении на ДКБО, в иных случаях исключается. [↑](#footnote-ref-6)
6. To be filled in upon the initial conclusion of SBP Agreement. / Заполняется при первичном заключении Соглашения об использовании СБП. [↑](#footnote-ref-7)
7. To be filled in upon the amendment to the current Agreement. / Заполняется при внесении изменений в Соглашение об использовании СБП. [↑](#footnote-ref-8)